|  |  |
| --- | --- |
|  | Барчук Дмитрий АлексеевичПереводчик-фрилансерЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ:Дата рождения: 31.08.1962Адрес: Россия, 194291, Санкт-Петербург, ул. Кустодиева, д.12, кв. 302Тел.: +7-921-942-1442e-mail: dbarchuk@mail.ruАнглийский язык, свободно.Кандидат медицинских наук |

Ответственный и высокоорганизованный переводчик с английского языка на русский по медицинской тематике: научные статьи, клинические исследования, медицинская документация. Быстро обучаюсь и усваиваю необходимую информацию. Уделяю большое внимание качеству перевода и срокам сдачи.

ОПЫТ РАБОТЫ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2006 - по работа удаленным переводчиком – письменный

настоящее время перевод медицинской тематики различным заказчикам

1999-2006 Ассоциация Хирургов Санкт-Петербурга, Исполнительный директор

1995-2002 медицинский представитель крупных международных фармацевтических компаний (Rhone-Poulenc-Rorer,

 Eli Lilly, Novartis, Janssen) – продвижение фармацев-тических препаратов, участие в клинических испытаниях

1985-1995 хирург-пульмонолог, научный сотрудник ВНИИ Пульмонологии, г. Санкт-Петербург

1992 – кандидат медицинских наук

ОБРАЗОВАНИЕ

1999 Курсы повышения квалификации врачей по специальности “Онкология” – СПбМАПО

01-05.1994 Изучение американской системы здравоохранения в

 San-Diego State University, California, USA

1985-1987 Клиническая ординатура по специальности “Хирургия-пульмонология” во ВНИИ Пульмонологии, Санкт-Петербург

1979-1985 СПбГМУ им. акад. И.П.Павлова, лечебный факультет, специальность – врачебное дело

ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ УСЛУГИ И РАСЦЕНКИ

Письменный перевод медицинской тематики с английского на русский –

от 200 рублей за 1800 знаков с пробелами

В зависимости от тематики и сложности переводимого текста и от моей

занятости я могу переводить от 6000 до 12000 знаков в день

ЗНАНИЯ И НАВЫКИ

Свободно говорю и пишу на английском языке.

Немецкий и итальянский языки – со словарем.

Уверенный пользователь MS Office, CAT программ

Дополнительные тематики переводов: общая,

фотография и видеосъемка, история